LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
Vyriausybės posėdžių skyrius
1

Autentiškas vertimas
Vyriausybės kanceliarijos
Vyriausybės posėdžių skyrius
2026 07 02

Vyriausybės posėdžių skyriaus
vyriausioji specialistė
Vilma Butkevičienė

EUROPOS TARYBOS KONVENCIJA DĖL AUDIOVIZUALINIŲ KŪRINIŲ SERIALŲ FORMA BENDROS GAMYBOS

Preambulė

Europos Tarybos valstybės narės ir kitos šią Konvenciją pasirašiusios Europos kultūros konvencijos (Europos sutarčių serija Nr. 18) Šalys,

atsižvelgdamos į tai, kad Europos Tarybos tikslas yra siekti didesnės savo narių vienybės, kad būtų saugomi ir skatinami jų bendrą paveldą sudarantys idealai ir principai;

atsižvelgdamos į tai, kad kūrybos ir išraiškos laisvė yra pagrindiniai šių principų elementai;

atsižvelgdamos į tai, kad skirtingų Europos valstybių kultūros įvairovės skatinimas yra vienas iš Europos kultūros konvencijos tikslų;

atsižvelgdamos į Jungtinių Tautų Švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos (UNESCO) konvenciją dėl kultūros raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo (2005 m. spalio 20 d., Paryžius), kuria pripažįstama, kad kultūros įvairovė yra išskirtinė žmonijos savybė, ir kuria siekiama stiprinti kultūros raiškos formų meninį kūrimą, gamybą, sklaidą, platinimą ir naudojimąsi jomis;

atsižvelgdamos į 2022 m. balandžio 1 d. Strasbūre priimtą Europos Tarybos kultūros ministrų konferencijos baigiamąją deklaraciją, taip pat į Vengrijai pirmininkaujant Ministrų Komiteto surengtos aukšto lygio konferencijos dėl dramos serialų išvadas (2021 m. rugsėjo 30 – spalio 1 d., Budapeštas);

atsižvelgdamos į valstybėms narėms skirtą Ministrų Komiteto Rekomendaciją Nr. CM/Rec(2017)9 dėl lyčių lygybės audiovizualiniame sektoriuje;

atsižvelgdamos į tai, kad skaitmeninės technologijos gali daryti poveikį su kultūra susijusios ir kūrybinės gamybos bei platinimo modeliams, taip pat prieigai prie kultūros paslaugų ir žiniasklaidos, taip pat į tai, kad dirbtinis intelektas ir duomenų tvarkymas gali daryti įtaką kultūrinio turinio, ypač audiovizualinių kūrinių, prieinamumui ir taip pakenkti demokratinėms vertybėms bei kultūros įvairovei;

atsižvelgdamos į tai, kad audiovizualinių kūrinių serialų forma, skirtų platinti linijiniu ir nelinijiniu būdu, bendra gamyba yra kultūros įvairovės kūrimo ir raiškos priemonė pasauliniu mastu ir kad ji atlieka svarbiausią vaidmenį puoselėjant raiškos laisvę, įvairovę ir kūrybiškumą, taip pat demokratinį pilietiškumą;

pripažindamos nepriklausomų gamintojų indėlį į kultūros įvairovę ir jų svarbų vaidmenį inicijuojant audiovizualinius kūrinius serialų forma, sujungiant jų kūrybinius elementus, tuos kūrinius vystant ir gaminant ir pasiryžusios didinti jų indėlį į tokių kūrinių bendrą gamybą;

pripažindamos svarbų visuomeninių ir privačių žiniasklaidos paslaugų teikėjų indėlį vystant, gaminant ir platinant audiovizualinius kūrinius serialų forma valstybėse narėse;

suvokdamos didelę verslo praktikos įvairovę valstybėse narėse ir būtinybę nustatyti standartinį pagrindą, kuris palengvintų sąžiningus mainus tarp visų dalyvių, įsitraukusių į audiovizualinių kūrinių serialų forma gamybą;

siekdamos plėtoti šiuos principus ir atsižvelgdamos į valstybėms narėms skirtas Ministrų Komiteto rekomendacijas: Rekomendaciją Nr. CM/Rec(2022)15 dėl kultūros, kultūros paveldo ir kraštovaizdžio vaidmens sprendžiant pasaulinius iššūkius, Rekomendaciją Nr. Rec(86)3 dėl audiovizualinės produkcijos skatinimo Europoje ir Rekomendaciją Nr. CM/Rec(2009)7 dėl nacionalinių su filmais susijusių politikos krypčių ir kultūros raiškos įvairovės;

pripažindamos, kad Rezoliucija Nr. Res(88)15 dėl Europos paramos fondo „Eurimages“, kuris remia bendrą meninių kinematografinių ir audiovizualinių kūrinių gamybą ir platinimą, sukūrimo buvo priimta siekiant sudaryti sąlygas veiksmams, skirtiems tiek kinematografiniams, tiek audiovizualiniams kūriniams remti;

atsižvelgdamos į tai, kad bendrų taisyklių priėmimas mažins apribojimus, stiprins pasitikėjimą ir skatins bendradarbiavimą audiovizualinių kūrinių serialų forma bendros gamybos srityje;

atsižvelgdamos į audiovizualinio sektoriaus technologinę, ekonominę ir finansinę raidą ir audiovizualinių kūrinių serialų forma vaidmenį šioje raidoje;

atsižvelgdamos į tai, kad tarptautinė audiovizualinių kūrinių serialų forma bendra gamyba prisideda prie platesnės jų sklaidos;

atsižvelgdamos į tai, kad geresnis duomenų prieinamumas, ypač susijęs su žiūrėjimu, prisideda prie geresnio audiovizualinių kūrinių serialų forma sėkmės ir sklaidos supratimo;

nutarusios siekti šių tikslų bendromis pastangomis stiprinant bendradarbiavimą ir nustatant taisykles, kurios pritaikomos audiovizualinių kūrinių serialų forma bendrai gamybai kaip visumai,

s u s i t a r ė :

I SKYRIUS
BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Konvencijos tikslas

Šios Konvencijos Šalys įsipareigoja stiprinti tarptautinę audiovizualinių kūrinių serialų forma bendrą gamybą vadovaudamosi toliau išdėstytomis nuostatomis.

2 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šios Konvencijos nuostatomis reglamentuojami Šalių santykiai, susiję su audiovizualinių kūrinių serialų forma bendra gamyba tų Šalių teritorijoje.

2. Ši Konvencija taikoma:

a) dvišalei bendrai gamybai, kurioje dalyvauja du nepriklausomi bendrieji gamintojai, įsisteigę dviejose skirtingose Konvencijos Šalyse, ir kurioje gali dalyvauti vienas ar daugiau kitų bendrųjų gamintojų;

ir

b) daugiašalei bendrai gamybai, kurioje dalyvauja trys ar daugiau nepriklausomų bendrųjų gamintojų, įsisteigusių skirtingose Konvencijos Šalyse, ir kurioje gali dalyvauti vienas ar daugiau kitų bendrųjų gamintojų.

Visais atvejais ši Konvencija taikoma tik su sąlyga, kad kūrinys atitinka 3 straipsnio f punkte pateiktą oficialiai bendrai pagaminto audiovizualinio kūrinio serialo forma apibrėžtį.

3. Daugiašalės bendros gamybos atveju šios Konvencijos nuostatos yra viršesnės nei Konvencijos Šalių sudarytų dvišalių susitarimų nuostatos.

4. Šios Konvencijos Šalių sudarytų dvišalių susitarimų nuostatos, kurios susijusios su audiovizualiniais kūriniais serialų forma, taikomos dvišalei bendrai gamybai, išskyrus atvejus, kai atitinkamos Šalys nusprendžia taikyti šią Konvenciją.

3 straipsnis

Apibrėžtys

Šioje Konvencijoje:

a) sąvoka „audiovizualinis kūrinys serialo forma“ (toliau – „serialas“) reiškia scenarijaus pagrindu sukurtą vaidybinį, dokumentinį arba animacinį kūrinį, pristatomą iš eilės einančiais bet kokios trukmės epizodais, skirtą pateikti žiniasklaidos paslaugų teikėjo linijiniu arba nelinijiniu būdu;

b) sąvoka „žiniasklaidos paslaugų teikėjas“ reiškia fizinį ar juridinį asmenį, kuris prisiima redakcinę atsakomybę už audiovizualinės žiniasklaidos paslaugos audiovizualinio turinio parinkimą ir sprendžia, kokia tvarka jis organizuojamas;

c) sąvoka „sezonas“ reiškia nuoseklią epizodų grupę, paprastai, bet nebūtinai, pateikiamą per dvylikos mėnesių laikotarpį;

d) sąvoka „bendrieji gamintojai“ reiškia audiovizualinės produkcijos bendroves, žiniasklaidos paslaugų teikėjus ar kitus subjektus, kuriuos saisto bendros gamybos sutartis;

e) sąvoka „nepriklausomi bendrieji gamintojai“ reiškia audiovizualinės produkcijos bendroves, kurias saisto bendros gamybos sutartis ir kurios laikomos nepriklausomomis pagal jų įsisteigimo šalių nacionalinės teisės nuostatas arba, jei tokių nuostatų nėra, kurios atitinka III priede nustatytus nepriklausomumo kriterijus;

f) sąvoka „oficialiai bendrai pagamintas serialas“ (toliau – „oficialios bendros gamybos kūrinys“) reiškia audiovizualinį kūrinį serialo forma, kuris patenka į šios Konvencijos taikymo sritį ir atitinka šios Konvencijos II skyriaus 6–8 straipsnius bei I priede, kuris yra neatskiriama šios Konvencijos dalis, nustatytus kriterijus.

II SKYRIUS
OFICIALIOS BENDROS GAMYBOS KŪRINIAMS TAIKOMOS TAISYKLĖS

4 straipsnis

Prilyginimas nacionaliniams kūriniams

1. Oficialios bendros gamybos kūriniui, kaip apibrėžta šios Konvencijos 3 straipsnio f punkte, užtikrinama teisė į tokias palankias finansines sąlygas, kokios nacionaliniams kūriniams yra sukuriamos šios Konvencijos Šalyse, kurios dalyvauja konkrečiame bendros gamybos procese, galiojančiomis teisės aktų ir reguliavimo nuostatomis.

2. Kiekvienam nepriklausomam bendrajam gamintojui palankias finansines sąlygas užtikrina Šalis, kurioje nepriklausomas bendrasis gamintojas yra įsisteigęs, jei laikomasi toje Šalyje galiojančiose teisės aktų ir reguliavimo nuostatose nustatytų sąlygų ir apribojimų.

5 straipsnis

Oficialios bendros gamybos kūrinio statuso suteikimo sąlygos

1. Bet kurį oficialios bendros gamybos kūrinį tvirtina Šalių, kuriose įsisteigę bendrieji gamintojai, kompetentingos institucijos po kompetentingų institucijų konsultacijų ir vadovaudamosi II priede nustatyta tvarka. Šis priedas yra neatskiriama šios Konvencijos dalis.

2. Paraiškos dėl oficialios bendros gamybos kūrinio statuso teikiamos kompetentingoms institucijoms tvirtinti pagal II priede nustatytą paraiškų teikimo tvarką. Šis patvirtinimas yra galutinis, išskyrus atvejus, kai nesilaikoma pirminių įsipareigojimų, susijusių su meniniais, finansiniais ar techniniais dalykais.

3. Akivaizdžiai pornografinio pobūdžio serialams arba diskriminaciją, neapykantą ar smurtą skatinantiems ar rimtai žmogaus orumą pažeidžiantiems serialams oficialios bendros gamybos kūrinio statusas negali būti suteikiamas.

4. Oficialios bendros gamybos kūrinio statuso teikiamais pranašumais gali pasinaudoti nepriklausomi bendrieji gamintojai, kurie laikomi turinčiais tinkamas technines ir finansines priemones bei pakankamą profesinę kvalifikaciją.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis paskiria pirmiau nurodytas kompetentingas institucijas pateikdama deklaraciją pasirašymo metu arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą. Ši deklaracija gali būti bet kada vėliau keičiama.

6 straipsnis

Finansinių įnašų dydžiai

1. Dvišalės bendros gamybos atveju vienoje Šalių įsisteigusio bendrojo gamintojo ar gamintojų mažiausias finansinis įnašas negali būti mažesnis nei 10 %, o didžiausias finansinis įnašas negali viršyti 90 % visų serialo gamybos išlaidų.

2. Daugiašalės bendros gamybos atveju vienoje Šalių įsisteigusio bendrojo gamintojo ar gamintojų mažiausias finansinis įnašas negali būti mažesnis nei 5 %, o didžiausias finansinis įnašas negali viršyti 80 % visų serialo gamybos išlaidų.

7 straipsnis

Bendrųjų gamintojų teisės į serialą

1. Bendros gamybos sutarties nuostatomis kiekvienam nepriklausomam bendrajam gamintojui turi būti užtikrinama dalis bendros nuosavybės teisės į baigtą kūrinį. Skirstant dalis, turėtų būti atsižvelgiama į atitinkamus nepriklausomų bendrųjų gamintojų finansinius įnašus ir jų kūrybines bei technines išlaidas.

2. Bendriesiems gamintojams, kurie nėra įsisteigę Konvencijos Šalyje, skiriama bendros nuosavybės dalis negali viršyti iš viso 30 %.

3. Kiekvienam nepriklausomam bendrajam gamintojui skiriama dalis naudojimo teisių ir pajamų. Naudojimo teisės negali būti licencijuojamos neribotam laikui, o licencijų galiojimo trukmė turi būti tokia, kad nepriklausomi bendrieji gamintojai galėtų pasinaudoti teisių likutine verte.

8 straipsnis

Techninis ir meninis dalyvavimas

1. Serialą inicijuoja bent vienas nepriklausomas bendrasis gamintojas.

2. Kiekvieno nepriklausomo bendrojo gamintojo įnašas apima veiksmingą techninį ir meninį dalyvavimą.

3. Nepriklausomi bendrieji gamintojai valdo ir dalyvauja priimant svarbius kūrybos bei gamybos sprendimus.

9 straipsnis

Oficialios bendros gamybos kūrinių sėkmės ir sklaidos vertinimas

Žiniasklaidos paslaugų teikėjai ir jų dukterinės įmonės, susiję su oficialios bendros gamybos kūriniu, teikia duomenis apie žiūrovų skaičių ir informaciją apie serialo, kuriam suteiktas oficialios bendros gamybos kūrinio statusas, panaudojimą.

Ši informacija teikiama visiems serialo bendriesiems gamintojams ir gali būti renkama kompetentingų institucijų, kaip apibrėžta šios Konvencijos 5 straipsnio 5 dalyje, kiek tai leidžia atitinkami konkurencijos teisės aktai.

10 straipsnis

Bendra santykių pusiausvyra

1. Turi būti išlaikyta bendra Šalių santykių pusiausvyra, kalbant tiek apie visą investuotą sumą, tiek meninį ir techninį dalyvavimą oficialios bendros gamybos kūriniuose.

2. Šalis, kuri per pagrįstą laiką įžvelgia bendra gamyba pagrįstų santykių su viena ar keliomis kitomis Šalimis stoką, gali neduoti savo pritarimo tolesnei bendrai gamybai, kol nebus atkurta santykių pusiausvyra su ta Šalimi ar tomis Šalimis.

11 straipsnis

Atvykimas ir gyvenimas

Kiekviena Šalis, vadovaudamasi galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais bei tarptautiniais įsipareigojimais, palengvina kitų oficialios bendros gamybos kūrinyje dalyvaujančių Šalių techninio ir meninio personalo atvykimą į savo teritoriją ir gyvenimą bei darbo leidimų suteikimą. Panašiu būdu kiekviena Šalis leidžia laikinai importuoti ir reeksportuoti įrangą, kuri reikalinga į šios Konvencijos taikymo sritį patenkančiam serialui gaminti ir platinti.

12 straipsnis

Bendrųjų gamintojų valstybių įvardijimas

1. Bendrųjų gamintojų valstybės įvardijamos oficialios bendros gamybos kūriniuose.

2. Tų valstybių pavadinimai yra aiškiai nurodomi titruose, visoje viešinimo bei reklaminėje medžiagoje ir oficialios bendros gamybos kūrinių rodymo metu.

13 straipsnis

Eksportas

Kai oficialios bendros gamybos kūrinys yra eksportuojamas į valstybę, kurioje importuotam serialui yra taikomos kvotos, o viena iš bendrųjų gamintojų Šalių neturi teisės laisvai įvežti savo serialą į importuojančią valstybę:

a) paprastai oficialios bendros gamybos kūrinys pridedamas prie valstybės, kurios finansinis įnašas didžiausias, kvotos;

b) kai įvairios valstybės vienodai prisideda prie oficialios bendros gamybos kūrinio kūrimo, sezonas pridedamas prie valstybės, kuri turi geriausias galimybes eksportuoti į importuojančią valstybę, kvotos;

c) jei šios dalies a ir b punktų nuostatos negali būti taikomos, oficialios bendros gamybos kūrinys pridedamas prie Šalies, kuriai priskiriamas serialo koncepcijos autorius, kvotos.

14 straipsnis

Kalbos

Suteikdama oficialios bendros gamybos kūrinio statusą, Šalies kompetentinga institucija gali nustatyti joje įsisteigusiam nepriklausomam bendrajam gamintojui reikalavimą, kad galutinė serialo versija būtų viena iš tos Šalies kalbų.

III SKYRIUS
BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

15 straipsnis

Veiksmai, kurių imamasi įsigaliojus Konvencijai, ir I, II bei III priedų pakeitimai

1. Europos paramos fondo „Eurimages“, kuris remia kūrybinių kinematografinių ir audiovizualinių kūrinių bendrą gamybą ir platinimą, valdyba (toliau – Valdyba), kurią sudaro tik šios Konvencijos Šalys, atsakinga už veiksmus, kurių imamasi įsigaliojus šiai Konvencijai.

2. Bet kuri šios Konvencijos Šalis, kuri nėra „Eurimages“ narė, gali būti atstovaujama Valdyboje ir turėti vieną balsą bet kuriame posėdyje, sušauktame vykdyti tolesnius veiksmus.

3. Kai reikia atlikti tolesnius veiksmus, Valdybos posėdį sušaukia Europos Tarybos generalinis sekretorius, kai tik tai būtina, ir bet kuriuo atveju, kai jį sušaukti prašo dauguma Šalių.

4. Valdyba nedelsiant sušaukiama, kai Konvencija įsigalioja 10-yje valstybių.

5. Siekdama skatinti veiksmingą šios Konvencijos taikymą, Valdyba, veikdama pagal dviejų ankstesnių dalių nuostatas, gali:

a) teikti pasiūlymus, siekdama padėti Šalims keistis patirtimi ir gerąja praktika;

b) formuoti savo nuomonę bet kokiu klausimu, susijusiu su šios Konvencijos taikymu ir įgyvendinimu, ir rengti Šalims skirtas specialias rekomendacijas dėl minėtų klausimų.

6. Norint atnaujinti šios Konvencijos I, II ir III priedų nuostatas, siekiant užtikrinti jų nuolatinį tinkamumą bendrai serialų pramonės praktikai, bet kuri Šalis, Ministrų Komitetas arba ribotos sudėties Valdyba gali siūlyti pakeitimus. Šiuos pakeitimus Europos Tarybos generalinis sekretorius perduoda Šalims.

7. Pasitaręs su Šalimis Ministrų Komitetas gali priimti pagal šio straipsnio 6 dalį pasiūlytą pakeitimą balsų dauguma, kaip nurodyta Europos Tarybos statuto (Europos sutarčių serija Nr. 1) 20 straipsnio d punkte. Pakeitimas įsigalioja praėjus metams nuo dienos, kurią jis buvo perduotas Šalims. Per minėtą laiką bet kuri Šalis gali pranešti generaliniam sekretoriui apie bet kokį prieštaravimą dėl tokio pakeitimo įsigaliojimo jos atžvilgiu.

8. Jei apie prieštaravimą dėl pakeitimo įsigaliojimo Europos Tarybos generaliniam sekretoriui praneša vienas trečdalis Šalių, tas pakeitimas neįsigalioja.

9. Jei apie prieštaravimą praneša mažiau nei vienas trečdalis Šalių, pakeitimas įsigalioja toms Šalims, kurios apie prieštaravimą nepranešė.

10. Jei pakeitimas įsigaliojo pagal šio straipsnio 7 ir 9 dalis ir Šalis pranešė apie savo prieštaravimą jam, tas pakeitimas įsigalioja tai konkrečiai Šaliai pirmą mėnesio dieną po tos dienos, kurią Šalis pranešė Europos Tarybos generaliniam sekretoriui savo pritarimą pakeitimui. Apie prieštaravimą pranešusi Šalis gali bet kada jį atšaukti pranešdama apie tai Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.

11. Jei Ministrų Komitetas priima pakeitimą, valstybė negali pareikšti savo sutikimo būti saistomai Konvencijos, kartu nepritardama pakeitimui.

16 straipsnis

Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas, patvirtinimas

1. Ši Konvencija pateikiama pasirašyti Europos Tarybos šalims narėms ir kitoms valstybėms, Europos kultūros konvencijos Šalims, kurios gali pareikšti savo sutikimą būti saistomos:

a) pasirašydamos be išlygų ją ratifikuoti, priimti ar patvirtinti arba

b) pasirašydamos su ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo išlyga, o paskui ratifikuodamos, priimdamos ar patvirtindamos.

2. Ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.

17 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Ši Konvencija įsigalioja pirmą mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo dienos, kurią trys valstybės, iš kurių ne mažiau kaip dvi turi būti Europos Tarybos valstybės narės, išreiškė savo sutikimą būti saistomos Konvencijos, vadovaudamosi 16 straipsnio nuostatomis.

2. Kiekvienai Konvenciją pasirašiusiai valstybei, kuri vėliau išreiškė savo sutikimą būti jos saistoma, ši Konvencija įsigalioja pirmą mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo dienos, kurią ji pasirašyta ar deponuoti ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentai.

18 straipsnis

Valstybių, kurios nėra narės, prisijungimas

1. Šiai Konvencijai įsigaliojus, Europos Tarybos Ministrų Komitetas, pasitaręs su Šalimis, gali pakviesti prisijungti prie šios Konvencijos bet kurią valstybę, kuri nėra Europos Tarybos narė, daugumos priimtu sprendimu, kaip nustatyta Europos Tarybos statuto 20 straipsnio d punkte, ir Susitariančiųjų Šalių atstovų, kuriems suteikta teisė būti Ministrų Komiteto nariais, vienbalsiu sprendimu.

2. Kiekvienai prisijungiančiai valstybei ši Konvencija įsigalioja pirmą mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo dienos, kurią prisijungimo dokumentas buvo deponuotas Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.

19 straipsnis

Teritorinis taikymas

1. Pasirašydama arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą, kiekviena valstybė gali nurodyti teritoriją ar teritorijas, kurioms taikoma ši Konvencija.

2. Kiekviena Šalis bet kada vėliau Europos Tarybos generaliniam sekretoriui skirta deklaracija gali išplėsti šios Konvencijos taikymą bet kuriai kitai deklaracijoje nurodytai teritorijai. Tokiai teritorijai Konvencija pradeda galioti pirmą mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo dienos, kurią deklaraciją gavo generalinis sekretorius.

3. Kiekviena deklaracija dėl bet kurios joje nurodytos teritorijos, pateikta pagal ankstesnes dvi dalis, gali būti atšaukta pateikiant pranešimą generaliniam sekretoriui. Atšaukimas įsigalioja pirmą mėnesio dieną, praėjus trims mėnesiams nuo dienos, kurią generalinis sekretorius gavo tokį pranešimą.

20 straipsnis

Išlygos

1. Kiekviena valstybė, pasirašydama arba deponuodama savo ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą, gali pasilikti teisę nustatyti kitokį mažiausią finansinį įnašą, kuris skirtųsi nuo šios Konvencijos 6 straipsnyje nustatytų. Jokia kita išlyga negali būti daroma.

2. Kiekviena Šalis, padariusi ankstesnėje dalyje nurodytą išlygą, gali visiškai arba iš dalies ją atšaukti pateikdama pranešimą Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.

Atšaukimas įsigalioja dieną, kurią generalinis sekretorius gavo tokį pranešimą.

21 straipsnis

Denonsavimas

1. Kiekviena Šalis gali bet kuriuo metu denonsuoti šią Konvenciją pateikdama pranešimą Europos Tarybos generaliniam sekretoriui.

2. Denonsavimas įsigalioja pirmą mėnesio dieną, praėjus šešiems mėnesiams nuo dienos, kurią generalinis sekretorius gavo tokį pranešimą.

23 straipsnis

Pranešimai

Europos Tarybos generalinis sekretorius praneša Europos Tarybos valstybėms narėms ir kiekvienai valstybei, kuri prisijungė ar buvo pakviesta prisijungti prie šios Konvencijos, apie kiekvieną:

a) pasirašymo atvejį;

b) deponuotą ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentą;

c) šios Konvencijos įsigaliojimo pagal 17, 18 ir 19 straipsnius datą;

d) išlygą ir išlygos atšaukimą pagal 20 straipsnį;

e) pagal 5 straipsnio 5 dalį pateiktą deklaraciją;

f) pagal 21 straipsnį pateiktą pranešimą apie denonsavimą;

g) su šia Konvencija susijusį aktą, pranešimą ar informaciją.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šią Konvenciją.

Priimta [2026 m. kovo 26 d. Lilyje] anglų ir prancūzų kalbomis. Abu tekstai yra autentiški ir vienu egzemplioriumi deponuojami Europos Tarybos archyvuose. Europos Tarybos generalinis sekretorius perduoda patvirtintas kopijas 16 straipsnio 1 dalyje nurodytoms valstybėms ir kiekvienai valstybei, kuri buvo pakviesta prisijungti prie šios Konvencijos.

PRIEDAI

I priedas. Serialo priskyrimo oficialios bendros gamybos kūriniui kriterijai

II priedas. Paraiškos pateikimo tvarka

III priedas. Nepriklausomumo kriterijai

I priedas. Serialo priskyrimo oficialios bendros gamybos kūriniui kriterijai

1. Vaidybinis serialas yra priskiriamas oficialios bendros gamybos kūriniui, kaip nurodyta 3 straipsnio f punkte, jei vertinant Konvencijos Šalių kilmės elementus jis surenka ne mažiau kaip 24 balus iš 31 galimo balo pagal 1 lentelėje nurodytą elementų sąrašą.

2. Atsižvelgusios į bendros gamybos pobūdį ir pasikonsultavusios tarpusavyje, kompetentingos institucijos gali suteikti oficialios bendros gamybos kūrinio statusą kūriniui, surinkusiam mažiau balų, nei oficialiai reikalaujama 1 punkte.

3. Oficialios bendros gamybos kūrinio statusas suteikiamas vienam sezonui. Jeigu iš eilės eina keli sezonai, nepriklausomi bendrieji gamintojai turi pateikti paraišką dėl kiekvieno sezono atskirai.

1 lentelė. Vaidybinis kūrinys. Vienas sezonas

Konvencijos Šalių kilmės elementai	Vertinimo balai
Serialo koncepcijos autorius	5
Scenarijaus autorius (-iai)	4
Režisierius (-iai)	3
Kompozitorius	2
Pirmojo vaidmens atlikėjas (-a)	3
Antrojo vaidmens atlikėjas (-a)	2
Trečiojo vaidmens atlikėjas (-a)	1
Departamento vadovas. Kūrinio arba kostiumų dailė	2
Departamento vadovas. Vaizdas	2
Departamento vadovas. Montažas	2
Departamento vadovas. Garsas	2
Filmavimo vieta	1
Vaizdo efektai (angl. VFX) ir kompiuteriu generuojami vaizdai (angl. CGI)	1
Baigiamųjų gamybos darbų vieta	1
Iš viso	**31**

4. Animacinis serialas yra priskiriamas oficialios bendros gamybos kūriniui, kaip nurodyta 3 straipsnio f punkte, jei vertinant Konvencijos Šalių kilmės elementus jis surenka ne mažiau kaip 26 balus iš 40 galimų balų pagal 2 lentelėje nurodytą elementų sąrašą.

5. Atsižvelgusios į bendros gamybos pobūdį ir pasikonsultavusios tarpusavyje, kompetentingos institucijos gali suteikti oficialios bendros gamybos kūrinio statusą kūriniui, surinkusiam mažiau balų, nei įprastai reikalaujama 4 punkte.

6. Oficialios bendros gamybos kūrinio statusas suteikiamas vienam sezonui. Jeigu serialas turi kelis sezonus, nepriklausomi bendrieji gamintojai turi pateikti paraišką dėl kiekvieno sezono atskirai.

2 lentelė. Animacinis kūrinys. Vienas sezonas

Konvencijos Šalių kilmės elementai	**Vertinimo balai**
Serialo koncepcijos autorius	4
Grafinė dizaino biblija	4
Scenarijus	4
Režisavimas	4
Muzika	2
Kadruotė	4
Personažų modeliavimas	2
Aplinka (fonai)	2
Pagrindinį vaidmenį įgarsinęs aktorius	2
Animacijos režisierius	3
75 proc. animacijos išlaidų patirta Konvencijos Šalyse	3
Vaizdų komponavimas, vaizdo efektai (angl. VFX), apšvietimas	2
Montažo režisierius	2
Garso režisierius	2
Iš viso	**40**

7. Dokumentinis serialas yra priskiriamas oficialios bendros gamybos kūriniui, kaip nurodyta 3 straipsnio f punkte, jei vertinant Konvencijos Šalių kilmės elementus jis surenka ne mažiau kaip 50 proc. balų pagal 3 lentelėje nurodytą elementų sąrašą.

8. Atsižvelgusios į bendros gamybos pobūdį ir pasikonsultavusios tarpusavyje, kompetentingos institucijos gali suteikti oficialios bendros gamybos kūrinio statusą kūriniui, surinkusiam mažiau nei 50 proc. įprastai reikalaujamų visų balų.

9. Oficialios bendros gamybos kūrinio statusas suteikiamas vienam sezonui. Jeigu iš eilės eina keli sezonai, nepriklausomi bendrieji gamintojai turi pateikti paraišką dėl kiekvieno sezono atskirai.

3 lentelė. Dokumentinis kūrinys. Vienas sezonas

Konvencijos Šalių kilmės elementai	**Vertinimo balai**
Serialo koncepcijos autorius	5
Scenarijaus autorius (-iai)	3
Režisierius (-iai)	2
Tyrėjas	2
Kompozitorius	2
Operatorius	3
Montažo režisierius	3
Garso režisierius	2
Filmavimo vieta	1
Vaizdo efektai (angl. VFX) ir kompiuteriu generuojami vaizdai (angl. CGI)	1
Baigiamųjų gamybos darbų vieta	2
Iš viso	**26**

II priedas. Paraiškos pateikimo tvarka

1. Laikinas bendros gamybos pripažinimas

Šalyse įsisteigę nepriklausomi bendrieji gamintojai, norėdami pasinaudoti šios Konvencijos nuostatų teikiamais pranašumais, privalo tinkamu laiku prieš pradėdami pagrindinius sezono filmavimo ar animacijos darbus pateikti paraišką dėl laikino bendros gamybos statuso suteikimo kartu su toliau išvardytais dokumentais. Šie dokumentai turi būti pateikti kompetentingoms institucijoms ne vėliau kaip prieš mėnesį iki filmavimo pradžios, kad juos būtų galima perduoti kitų Šalių institucijoms.

Taip perduodant dokumentus kitoms Šalims kiekviena Šalis privalo nurodyti atitinkamas nacionalinės teisės nuostatas arba III priedo nuostatas, taikytinas siekiant atitikti nepriklausomo bendrojo gamintojo statusą pagal 3 straipsnio e punktą.

Turi būti pateikti šie dokumentai:

– deklaracija, kurioje apibendrinama baigto kūrinio nuosavybė, aiškiai nurodant kiekvieno nuosavybės teisės turėtojo dalis;

– būtini autorių teisių įsigijimą patvirtinantys dokumentai;

– serialo kūrybinė biblija;

– kiekvienos dalyvaujančios valstybės techninio ir meninio įnašų preliminarus sąrašas;

– sezono biudžetas ir preliminarus finansavimo planas;

– preliminarus gamybos darbų grafikas;

– nepriklausomų bendrųjų gamintojų sudarytos bendros gamybos sutartys arba trumpi susitarimai (angl. *deal memos*) ir bendrųjų gamintojų sutartys; tokiuose dokumentuose turi būti nuostatos, kuriomis reglamentuojamas pajamų ar teritorijų paskirstymas bendriesiems gamintojams, taip pat bendriesiems gamintojams ir žiniasklaidos paslaugų teikėjams.

2. Galutinis bendros gamybos pripažinimas

Galutinis oficialios bendros gamybos kūrinio statusas suteikiamas užbaigus serialo sezoną ir kompetentingoms institucijoms išnagrinėjus toliau nurodytus galutinius gamybos dokumentus:

– deklaraciją, kurioje apibendrinama baigto kūrinio nuosavybė, aiškiai nurodant kiekvieno nuosavybės teisės turėtojo dalis;

– galutinį visų sezono epizodų scenarijų;

– kiekvienos dalyvaujančios valstybės techninio ir meninio įnašų galutinį sąrašą;

– galutinę sezono gamybos išlaidų sąmatą;

– galutinį sezono finansavimo planą;

– bendrųjų gamintojų sudarytas bendros gamybos sutartis ir bendrųjų gamintojų ir žiniasklaidos paslaugų teikėjų sudarytas bendros gamybos sutartis; tokiuose dokumentuose turi būti nuostatos, kuriomis reglamentuojamas pajamų ar teritorijų paskirstymas bendriesiems gamintojams, taip pat bendriesiems gamintojams ir žiniasklaidos paslaugų teikėjams.

Kompetentingos institucijos gali prašyti pateikti bet kurį kitą dokumentą, kuris būtinas paraiškai įvertinti vadovaujantis jų nacionalinės teisės aktais.

Paraiška ir kiti dokumentai, jei įmanoma, pateikiami kompetentingų institucijų, kurioms jie teikiami, kalba.

III priedas. Nepriklausomumo kriterijai

Jeigu nacionalinėje teisėje nėra atitinkamų nuostatų ir siekiant taikyti 3 straipsnio e punktą, atitinkamų Šalių kompetentingos institucijos nustato, ar audiovizualinės gamybos bendrovė yra nepriklausoma, remdamosi šiais kriterijais:

– bendrovė nėra didžiąja dalimi tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuojama žiniasklaidos paslaugų teikėjo;

– bendrovė, finansuodama savo kūrinius, nėra priklausoma vien tik ar didžiąja dalimi nuo vieno žiniasklaidos paslaugų teikėjo ar jų grupės; ji prisiima atsakomybę už savo kūrinių pateikimą ir gali priimti sprendimus dėl platinimo pasitelkdama įvairius dalyvius.